

Vintertillsats för TRANGIA-KÖK Nr. 25 och 27.

Består av en snabb-brännare för T-rödsprit och ett bottenskydd. Brännaren har en ny pat.s. konstruktion, förvärmningsdel med absorbent för ca. 0,5 cl. Behövs vid 0° och kallare. Med sjunkande temperatur stiger tidsvinsten.

ANVÄNDNING: Ta av förvärmningsdelen helt, eller dra ner den till det nedre spåret. Fyll på några droppar sprit på absorbenten. Vid sträng kyla rikligt. Kolla alltid spårläget genom vridning. Fyll brännaren som vanligt, ställ den vid sidan av brännaröppningen i vindskyddet.

MOM. 1 Tänd från sidan eller under hålen i förvärmningsdelen, ställ snabbt ner brännaren. Använd gärna handske eller Tång-handtaget.

MOM. 2 Tänd brännaren som vanligt. Ca 2 min. brinner förvärmaren och ger köket en snabbstart, med möjlighet till halva uppkokningstiden. **OBS! Se upp för sticklågor och stark värmestrålning.**

Snabb-brännaren är försedd med skruvlock och en ny effektiv sparring = släckare. Vrid ut det bruna locket och sätt över brännaren när Du önskar sparlåga. Spar-ringen är ställbar och fungerar utmärkt som släckare.

I vintertillsatsen ingår även ett bottenskydd = tallrik. Lilla Trangia Nr. 27, ställs i tallriken, för större Trangia Nr. 25, vänd tallriken och du har bra underlag på snö och is behövs även sommartid.

När Du lagat maten har Du tillgång till en riktig tallrik.

VARNING: Kolla noga att brännaren har slocknat och låt den svalna innan Du fyller på sprit igen.

Winter attachment for TRANGIA STOVES Nos. 25 and 27

This consist of a fast spirit burner and a base plate. The burner has a new design (for which a patent application has been filed) with a preheater with an absorbent pad which will absorb about 0.5 cl spirit. The winter attachment is required at temperatures of 0° C and below. The lower the temperature, the more time it saves.

INSTRUCTION FOR USE: Remove the preheater completely or pull it down into the lower groove. Add a few drops of spirit to the absorbent pad (more in extreme cold). Always turn the preheater round to check that it is placed in the groove. Fill the burner as usual. Place it beside the burner opening in the wind guard.

STEP 1. Ignite the holes in the preheater from the side or from beneath. Put down the burner quickly. You should preferably use a glove or tongs.

STAGE 2. Ignite the burner as usual. The preheater will burn for about 2 minutes, giving the stove a quick start and saving up to half the time required for bringing water to the boil.

WARNING! BEWARE OF DARTING FLAMES AND STRONG HEAT.

The fast burner is provided with a new type of screw top with a new and efficient economy ring for regulating the flame. Turn out the brown cover and place it over the burner when you want to save fuel. The economy ring is adjustable and makes an excellent extinguisher.

The winter attachment also includes a base plate. The small Trangia No. 27 fits in the plate. If you have the large Trangia No. 25, turn the plate upside down to serve as a steady base when the ground is covered with ice and snow. The base plate is also required during the summer.

When you have cooked your food you can remove the base plate and use it as an ordinary plate.

WARNING: Make sure that the burner has extinguished and let it cool before adding more spirit.

Winterzusatz für TRANGIA-KOCHER Nr. 25 und 27.

Besteht aus Schnellbrenner für denaturierten Rotspiritus und Bodenschutz. Der Brenner hat eine neue, zum Patent angemeldete Konstruktion, Vorwärmteil mit Absorbent für ca. 0,5 cl. Erforderlich bei 0° und darunter. Mit sinkender Temperatur steigt der Zeitgewinn.

ANWENDUNG: Entfernen Sie den Vorwärmteil ganz oder ziehen Sie ihn bis zur unteren Nut herunter. Geben Sie einige Tropfen Spiritus auf den Absorbenten. Bei strenger Kälte reichlicher. Überprüfen Sie durch Drehen stets die Einstellung der Nut. Füllen Sie den Brenner wie üblich, stellen Sie ihn neben die Brenneröffnung im Windschutz.

MOMENT 1: Zünden Sie von der Seite aus oder unter den Löchern im Vorwärmteil und stellen Sie den Brenner schnell nieder. Handschuh oder Greifzange sind mit Vorteil zu verwenden.

MOMENT 2: Zünden Sie den Brenner wie üblich. Der Vorwärmer brennt ca. 2 Minuten und gibt dem Kocher einen Schnellstart, wodurch Halbierung der Aufkochzeit ermöglicht wird.

BEACHT! ACHTEN SIE SICH VOR STICHLAMMEN UND STARKER WÄRMESTRAHLUNG.

Der Schnellbrenner ist mit Schraubdeckel und einem neuen Sparring = Löscher versehen. Drehen Sie den braunen Deckel heraus und legen Sie ihn über den Brenner, wenn Sie Sparflamme wünschen. Der Sparring ist regulierbar und funktioniert ausgezeichnet als Löscher.

Zum Winterzusatz gehört auch ein Bodenschutz = Teller. Der kleine Trangia Nr. 27 wird in den Teller gestellt, für den grösseren Typ, Trangia Nr. 25, wenden Sie den Teller und erhalten so eine gute Unterlage auf Schnee und Eis. Brauchbar auch im Sommer.

Ist das Essen fertiggekocht, haben sie gleich einen richtigen Teller.

WARNUNG: Kontrollieren Sie sorgfältig, dass der Brenner erloschen ist und lassen Sie ihn abkühlen, ehe Sie erneut Spiritus auffüllen.

Réchauffeur pour CUISINES TRANGIA n^{OS} 25 et 27

Ce dispositif est composé d'un brûleur rapide à alcool à brûler et d'un fond protecteur.

Le brûleur est d'une nouvelle conception faisant l'objet d'une demande de brevet et comporte un système de préchauffage à élément absorbant pour env. 0,5 cl. Nécessaire à 0° et par froid plus rigoureux, il procure un gain de temps d'autant plus grand que la température est basse.

EMPLOI: Enlever complètement la partie préchauffage ou la ramener à la rainure inférieure. Verser quelques gouttes d'alcool sur l'élément absorbant ou plus en cas de froid très rigoureux. Vérifier toujours la position de rainure en tournant. Remplir le brûleur comme d'habitude et le placer à côté de l'orifice de brûleur du pare-vent.

PHASE 1: Allumer de côté ou sous les trous de la partie préchauffage et baisser rapidement le brûleur. Utiliser un gant ou la pince-pince.

PHASE 2: Allumer le brûleur comme d'habitude. Le système de préchauffage brûle pendant env. 2mn et permet un démarrage rapide de la cuisine, avec possibilité de réduire de moitié le temps de cuisson.

IMPORTANT: ATTENTION AUX DARDS DE FLAMMES ET A LA FORTE CHALEUR RAYONNEE.

Le brûleur rapide comporte un couvercle à vis et un nouvel anneau réducteur-extincteur très efficace. Dévisser le couvercle brun et recouvrir le brûleur pour obtenir une flamme réduite. L'anneau réducteur est réglable et fonctionne très bien pour l'extinction. Le réchauffeur comporte également un fond protecteur (assiette). La petite Trangia n° 27 se place dans l'assiette. Retourner celle-ci dans le cas de la grande Trangia n° 25 pour obtenir un support parfait sur neige et glace. Très pratique aussi en été. Une fois le repas préparé, on dispose alors d'une vraie assiette.

IMPORTANT: Vérifier soigneusement que le brûleur est éteint et le laisser refroidir avant de le remplir d'alcool.

TRANGIA-keittimien nro 25 ja 27 talvipoltin

Talvipoltin koostuu pikapoltimesta talousspriitä varten ja pohjasuojuksesta. Polttimessa on uusi rakenne (pat.hak.). Noin 0,5 cl talousspriitä vetävä esilämmitysosa, jota tarvitaan 0° ja sitä kylmemmillä ilmoilla. Pakkasella keittoaika lyhenee huomattavasti esilämmityksen ansiosta.

KÄYTTÖ: Irroita esilämmitysosa kokonaan tai vedä se alempaan uraan. Kaada muutama tippa spriiitä esilämmittimessä olevaan tulenkestävään huopaan, kovilla pakkasilla enemmän. Varmista aina kiertämällä, että esilämmitysosan sakarat ovat polttimen alimmassa urassa. Täytä poltinosaa tavalliseen tapaan (2/3) ja aseta se tulensuojuksen sisälle poltinaukon viereen.

VAIHE 1. Sytytä esilämmitysosa sivulta tai pohjassa olevien reikien alta ja aseta pikapoltin nopeasti poltinaukokseen. Käsineiden tai kädensijapihtien käyttöä suositellaan.

VAIHE 2. Sytytä poltin tavalliseen tapaan. Esilämmitin palaa noin 2 minuuttia ja pikakuumentaa keittimen ja lyhentää keittoaikaa jopa puoleen.

HUOM! SYTYTTÄESSÄ ON VAROTTAVA KORKEAA LIEKIÄ JA KOVAA KUUMUUTTA!

Pikapoltin on varustettu kierrekannella ja uudella tehokkaalla säästörengas-sammuttimella. Kierrä ruskea kansi auki ja aseta se polttimolle halutessasi säästöliekin. Säästörengas on säädettävä ja toimii myös liekinsammuttimena. Talvipolttimessa on myös pohjasuojus = lautanen. Pieni TRANGIA-keitin nro 27 asetetaan lautalle. Iso TRANGIA-keitin nro 25 sopii ylösalaisin käännetylle lautalle. Lautanen tarjoaa parhaan mahdollisen alustan lumella ja jäällä ja on tuikki tarpeellinen myös kesällä. Kun ruoka on valmista, saat alustasta käyttölautasen.

VAROITUS: Tarkista huolellisesti, että poltin on täysin sammunut ja jäähtynyt ennenkuin lisää siihen spriiitä.

